

of our religion. 我等ノ宗教

第十八 形容詞其ノノ意味が比較ノ思想ヲ含々所ノ形容詞ヲ比較シ餘クナクハ more, most, less, least, so ナル語氣ハ階級ノ或ル副詞ヲ發シテ用ヨ餘クナク

出カマ The chiefest beauty A delusion so universal. 最トモ重モナル 美麗 欺キ 左様 = 一般ノ

The least perfect of photographs. So infinite 2 最トモ儘カナル 充分 之 寫眞 左様 = 不定ナル

number. A more complete course. The freest institutions. 數 ヲヨリ多ク 全キ 進ニ 最トモ自由ナル 定律

The supremest folly. 最上ノ 愚

第十九 ニシノ物体ヲ比較スルニ於テ比較級ヲ用ヨモ一度

ニシヨリハヨリシニテ比較スルニ於テ最上級ヲ用ヨモ

摸 鏡 Which is the smartest of the two brothers? 何レガ 最トモ英敏ニ 付テ 二人ノ 兄弟ニセカ

出カマナク Which is smarter of the two brothers? 何レガ 最トモ英敏ニ 付テ 二人ノ 兄弟ニセカ

最トモ英敏ナルト云ハニ語ガ比較級ノヨリ英敏ナルト云ハニ語ニ懸カハニテハ英敏ナルト云ハニ語ニハ懸ニシノ物体ガ比較カスルノ語

出カマ Which is the greatest, a fathom or a cubit? 何レガ 最トモ大ニ 一フアージュム 或ハ

ニキセビツトノセカ ヲジョールセハセアル 最トモ若ク 付テ 我ノ 二人ノ

brothers. Which looks to you the largest, the sun 兄弟ニ 何レガ 見えル 迄テ 汝ニ 最トモ大ク 太陽

or the full-moon? 或ハ 満月ノセカ



動詞之不正ナル形ヲ避ケヨ大過去ニ於テシタト言ノ詞ノ代リニ  
 持<sup>ハツ</sup>シタト言ノ詞屬サキト言ノ詞 would as lief, would rather ノ  
 代リニ had as lief, had rather ト言ノ詞私が必キ持シノ代リ  
 ニ私ハ心ヲ有ルト言ノ詞有<sup>ハ</sup>ラズ代リニ有<sup>ハ</sup>ラズ或<sup>ハ</sup>有<sup>ハ</sup>ラズ言ノ詞  
 能<sup>ハ</sup>ハズ能<sup>ハ</sup>ズト言ノ如キ斯ノ如キ者

私<sup>ハ</sup> 共有<sup>ル</sup> ヲウ ヲシテモシメルテ 汝<sup>チ</sup> 行<sup>カ</sup> Can I  
 sit-down. Those happy days are gone. They  
 坐<sup>リ</sup> 我等ノ 幸ナル 日ガ 有<sup>ル</sup> 去<sup>テ</sup> 彼等ガ  
 are already arrived. I'm mind to go. Am't  
 有<sup>ル</sup> 既ニ 到着<sup>シ</sup>テ 我<sup>ハ</sup>有<sup>ル</sup> 心<sup>ヲ</sup> 可<sup>キ</sup> 行<sup>ク</sup> ヲラズ  
 you mistaken. ?  
 汝<sup>ハ</sup> 過<sup>シ</sup>テ 誤<sup>カ</sup>

第二十二 爲<sup>メ</sup>キト言ノ前置詞ガ直チニ不定法ノ前ニ用ヒラン

キ<sup>ハ</sup> ナ<sup>ク</sup> ナ<sup>ク</sup> “He is trying hard for to enter  
 彼<sup>ハ</sup> 有<sup>ル</sup> 試<sup>ミ</sup>シツ、 強<sup>ク</sup> 爲<sup>メ</sup>キ 有<sup>ル</sup>  
 college.” 爲<sup>メ</sup>キト知<sup>ル</sup>ハ 爲<sup>メ</sup>キト 因<sup>ル</sup>ニ 爲<sup>メ</sup>キト  
 = 大學校 =

他<sup>レ</sup> 田<sup>カ</sup> Cicero sent his son to Athens for  
 送<sup>ル</sup>セロハ 送<sup>リ</sup>シ 彼<sup>ノ</sup> 子<sup>息</sup>ヲ 送<sup>テ</sup> アテニスニ 爲<sup>メ</sup>キニ  
 to finish his education. Many have risked their  
 可<sup>キ</sup> 送<sup>ル</sup>ル 彼<sup>ノ</sup> 教育<sup>ヲ</sup> 多<sup>ク</sup>ガ 有<sup>テ</sup> 失<sup>フ</sup> 彼<sup>等</sup>ノ  
 lives, for to make discoveries.  
 生命<sup>ヲ</sup> 爲<sup>メ</sup>キニ 可<sup>キ</sup> 爲<sup>メ</sup>ス 發<sup>見</sup>ヲ

第二十三 可<sup>キ</sup>ナル記號ハ副詞ニ因リテ不定法ノ其他カテ別カ  
 ン<sup>ハ</sup> ナ<sup>ク</sup> “To faithfully represent this scense is  
 可<sup>ク</sup> 信<sup>實</sup>ニ 顯<sup>ハ</sup>ス 此<sup>ノ</sup> 景<sup>色</sup>ヲ 爲<sup>ル</sup>  
 impossible.” Faithfully to represent this scense, 爲<sup>ル</sup> 可<sup>ク</sup>  
 可<sup>ク</sup> 信<sup>實</sup>ニ 顯<sup>ハ</sup>ス 此<sup>ノ</sup> 景<sup>色</sup>ヲ 爲<sup>ル</sup>

repenset 此ノ景色ヲ faithfully ト言フ  
 如何ニ Pleasant 其ハナル to quietly sit by  
 How 愉快ニ 其ハナル to 静カニ 坐ル 例ニ

some river's bank 河ノ岸ノ

第二十四 働キカケノ法方ニ於テ聞ク或ル及ビ命令ト言フ動詞  
 ノ後ニ兩方ノ法方ニ於テトナル動詞ノ後ニ

不定法分詞或ル組立タル時ニ於テアラヌ時ニ勇敢ナル動詞ノ後  
 ニ而シテ働キカケノ法方ニ於テ移ツリ行ク時ニ見ル及ビ感スル

ナル動詞ノ後ニ不定ノ記ナル可キト言フ詞ヲ止メ

訂正 Boston. He bids all to come and  
 Washington 速カニ 爲セシ the enemy to  
 evacuate Boston. 彼レハ 命ゼシ 凡クハ 可ク 來ル 而シテ  
 引キ拂フ

to drink freely of the water of life. Do  
 可ク 飲ム 自由ニ 付テ 水ニ 之ニ 生命 爲サス  
 you feet the lancet to prick you ?  
 汝ハ 足ニ 針ヲ 可キ 刺ス 汝ヲ 刺ス

第二十五 付テナル前置詞ヲ移行動詞ノ分詞及ビ其ノ目的ノ間  
 ニ用ヒナスナ 肖像ヲ建ツルニ由リテト言ヒ肖像ニ付テ建テ  
 ルニ由リテト言フナ

The, an, or, this or that ト言フ詞ガ分詞ノ前ニ導カル、時ニ終  
 リノ者ガ名詞ニナル及ビ付テト言フ詞ニ由リテ續カル、時ニ肖  
 像ニ付テ此建築ノ如シ

The committing an error is no excuse for  
 犯カスニ 過失ヲ 是ラモ 爲メニ  
 defending of it There are other forms of  
 防シ 付テ 其レニ 其處ニ 有ル 他ノ 法方 之

charity 仁愛 besides 外 mere 只 mere giving 與へル money. 錢

第二十六 分詞ヲ極メル所ノ實名詞ハ物主格ニ於テ有ル事ヲ見

「Who first conceived the idea of the moon's 誰ノガ第一ニ 理會セシ 意ヲ 付テノ 月之

being inhabited? 何處ニ 住ハシテ 居ルヤ

Who ever heard of a fat-man plotting 誰ノガ 曾テ 聞キツ 付テ 肥エタル人ニ 企ツル

Treason? There is certainly more danger of 謀叛ヲ 其處ニ 是アル 確實ニ 多クノ 危険ガ 付テ

child studying too little than too much. 小供ガ 學ブ事ニ 七餘リ 少ク 多ク 餘リ 多ク

第二十七 打テ消シテ顯ハス事ニ於テ同句或ハ文節ニ於テ一ツノ打テ消語ヲ用ヒナスナ私ハ何モオ爲シナサザリミノ如シ

打テ消シテ語ノ一ツヲ變シ或ハ止メヨ即チ私ハ或ハ物ヲ爲シナサザリ  
何モオ爲シナサザリ

We ever saw nothing like this. French 我等ハ 曾テ 見ナサセ 何物ノ オモ 如キ 此ノ 佛蘭西語ハ

is not so melodious nor majestic a language as 左様ニ 音調ヨキ 又ハ 立派ナル 國語ゾモ 如ク

Spanish. Don't never put off till to-morrow what 西班牙語ノ 十ナ決シテ 延バシハ 迄テ 明日ニ 所ノ物ヲ

can be done today. 能フ 成シテ 今日

第二十八 或ハ語ハ或ハ前置詞ニ由リテ變ガハキタナシ此ノ  
如ク Accens of, adapted to; arrive at 或ク in; bestow on;  
confide, trust in; different form, dislike to; followed by; rid of;  
accompanied, attended by a living object, with an inanimate



第六書藉ノ名及ビ篇章ノ標目ニ於テノ名名詞形容詞及ビ動詞

第七其レハ篇章條目或ハ章ノ重ナル主意ヲ顯ハス所ノ詞

第八私アイ、オーナル間投詞

第九大ナル出來事、紀年、著名ナル記錄及ビ非常ナル自然ノ顯像即

十創クリエーション、造メイキング、北ノース、之ノ如シ

第十詞ニ代ユル所ノ文字即チ P. O. ノ如シ

### 第七十六課

記點說

記點說ハ意味ガ容易ニ理會サレ得ル事ノ爲メニ點ニヨリテ書カ、  
タル圓語ヲ分ツ事ノ技術デアル  
句點ハ左ノ如シ

段落點

半重點

疑問點

(.)

(:)

(?)

(一)

(一)

(一)

段落點ハ各ノ說明及ビ命令ノ文章及ビ各ノ縮ラレタル詞ノ後ニ置カ  
レテバナラヌ。N. Y. ガ New York 之代リニ用ヒラル、如シ  
疑問點ハ各ノ疑問ノ文章、文節及ビ句ノ後ニ置カレテバナラヌ又 O 及  
hey ナル間投詞ノ後ニ置カレテバナラヌ(空氣ハ重サヲ持ツカ)ト言  
フ如シ  
叫點ハ各ノ叫歎ノ文章、文節、句及ビ言顯ハシノ後ニ置カレテバナラヌ  
又 O, eh, hey, ナル詞ノ外各ノ間投詞ノ後ニ置カレテバナラヌ嗚呼アラス如  
何カキヤニ悲シキツノ如シ  
重點、半重點及ビ句點ハ文章ノ部分ノ間ニ用ヒラル、而シテ區部ノ異ナ

ル階級ヲ顯ハス、重點ハ最モ大ナル者、句點ハ最モ小ナル者  
 重點ハ第一ニ第二ニ等ニ因テ導カレタル格段ナルノ計ニ擧ケノ前  
 ニ置カル、又 thus, these, following, as follows ナル詞ニ因テ關係サレタ  
 ル引用句ノ前ニ置カル、  
 半重點ハ一般ニ甚ダ短シ非ザレバ組立タル文章ノ文節ノ間目的ノ名  
 ガ唯與ヘラル、時格段ナル者ノ算ニ擧ゲノ前及ビ例ヲ導ク所ノ器ト  
 云フ詞ノ前ニ置カル、  
 句點ハ其レハ密ニ結付ラル、所ノ區部ノ間ニ導カル、時ニ文章  
 ノ意味ニ必要ナラヌ附属及ビ句ヲ分ツ (separation) ○其レガ又附属或ハ  
 形容詞ニ因テ定メラレタル同格ニ於テノ名詞ヲ分ツベク用ヒラル、  
 句點ハ又組立タル文章ノ甚ダ短キ文節ノ間ニ置カル、又動詞ヲ以テ  
 終リ或ハ其レハ句點ニ因テ分タル、所ノ部分カラ成立ツ所ノ論理上

ノ主意ノ後ニ置カル、又同一ナル者ヲ導ク所ノ器ト云フ詞ノ前ニ置  
 カル、  
 句點ハ又話ノ同シ部分テ有ル所ノ二ツ以上ノ續キニ於テ各ノ詞ノ後  
 ニ置カル、或ハ若シモ詞ガ對ニ於テ取ラル、ナラバ各ノ對ノ後ニ置  
 カル、  
 横線ハ組立ニ於テノ缺ケ、感覺ニ於テノ移行キ、不意ノ止メ、狐疑或ハ切  
 レタル操返シヲ顯ハスベク用ヒラル、  
 括弧ハ部分其レハ密ニ結付ラル、所ノ區部ノ間ニ導カレタル時ニ重  
 モナル言顯シヲ説明シ或ハ極メル所ノ詞ヲ圍ムベク用ヒラル、  
 鏃點ハ重モニ改正、注意、或ハ不適當ニ取除カレタル詞ヲ圍ムベク引用  
 サレタル章句ニ於テ用ヒル、  
 略點 ( ) ハ名詞ノ物主格或ハ文字或ハ文字ノ取除ヲ顯ハス、人ヲ越シテノ



如シ  
連字標( )ハ組立タル詞ノ部分ヲ結付ル或ハ行ノ終ニ於テ分クタル  
詞ノ熟音ヲ結付ル  
引文點(“ ”)ハ引用サレタル或ハ會話ニ於テ用ヒラレタル顯ハサレタル  
詞ヲ圍ム

シワツケ  
ンボス氏  
英文典直譯大尾

明治二十年十一月一日板權免許  
同 年同 月 出板發兌

定價金三十錢

譯者

岡山縣平民  
水澤郁

出板人

大阪府平民  
田中太右衛門

賣捌人

同  
濱本伊三郎

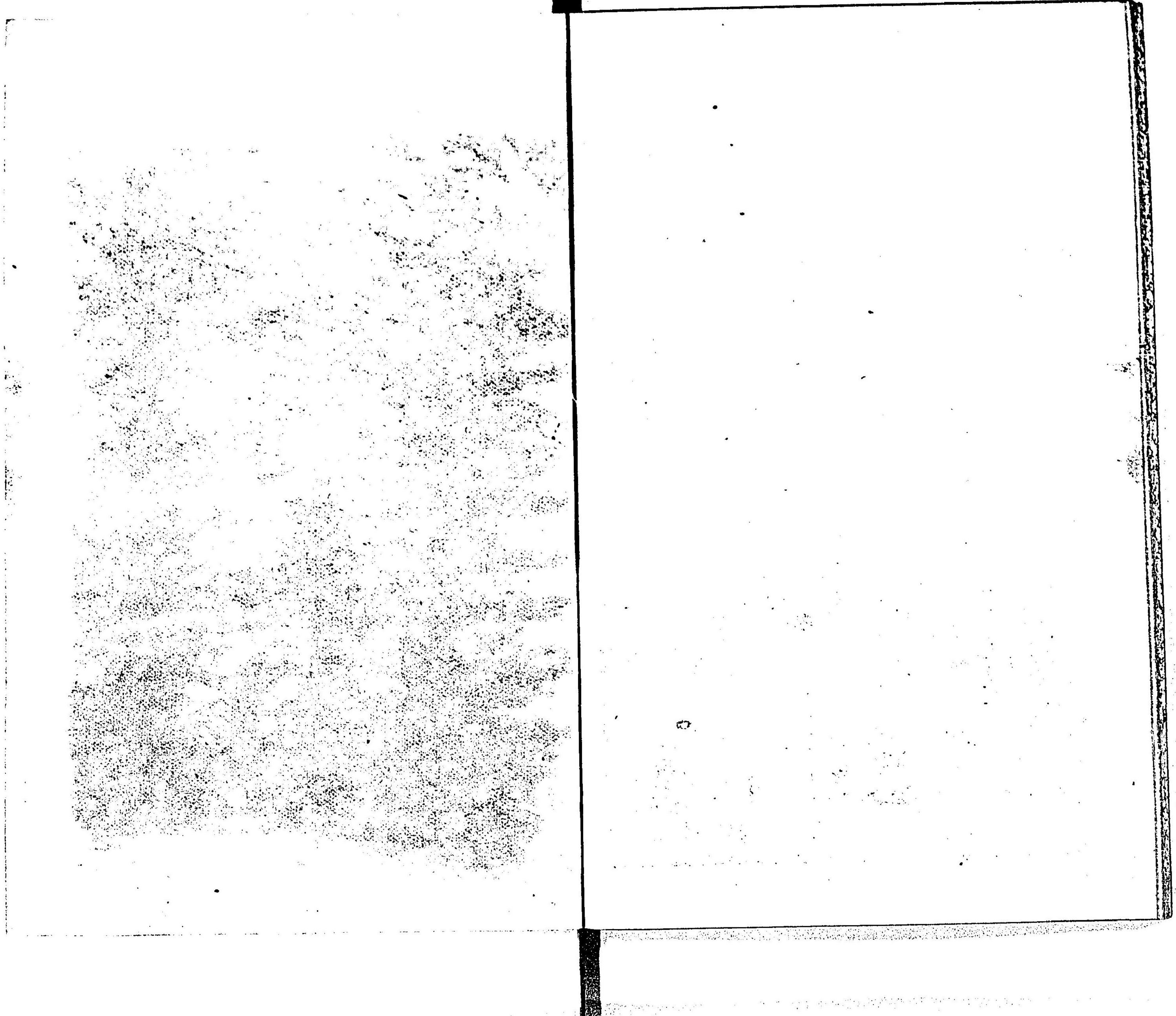
同

同  
武田福藏

同

同  
岡本仙助

唐物町四丁目十番地



27

1

80



大日本圖書會社

一	一	一	一
冊	號	架	函



083230-000-8

特27-81

英文典直訳

水沢 郁/訳

M20

DAH-0718

